**DIALOGO  
CURRICULO**

**רִינַת: אֲנִי צְרִיכָה לְהָכִין לִי מִסְמַךְ קוֹרוֹת חַיִים.   
אַת יְכוֹלָה לַעֲזוֹר לִי בְּזֶה?**

**Eu preciso preparar para mim um documento de currículo   
você pode me ajudar nisso?**

**נִילִי: בְּוַודַאי. נַתְחִיל בְּמִבְנֶה הַמִסְמָךְ.   
אַת צְרִיכָה לִכְתוֹב אֶת הַפְּרָטִים הָאִישִׁיִים שֶׁלָךְ.**

**Bevadai / claro / com certeza  
começarmos na estrutura do documento  
você precisa escrever seus dados pessoais**

**רִינַת: אֵילוּ פְּרָטִים לִכְתוֹב?**

**Quais dados escrever?**

**נִילִי: אַת חַיֶיבֶת לִכְתוֹב אֶת הַשֵׁם הַמָלֵא שֶׁלָךְ, אֶת אֶרֶץ הַלֵידָה שֶׁלָךְ, אֶת מִסְפַּר הַטֶלֶפוֹן שֶׁלָךְ וְאֶת כְּתוֹבֶת הַמֵיְיל שֶלָךְ. אִם אַת רוֹצָה, אַת יְכוֹלָה לִכְתוֹב בַּת כַּמָה אַת וּמָה הַמַצָב הַמִשְׁפַּחְתִי שֶלָךְ.**

**Você deve escrever o seu nome completo  
seu país (terra) de nascimento  
seu numero de telefone e seu endereço de e-mail  
se você quiser, você pode escrever quantos anos você tem e qual é seu estado civil (familiar)**

**רִינַת: וּמָה אַחַר כָּך?**

**E o que depois disso?**

**נִילִי: הַהַשְׂכָּלָה שֶׁלָךְ. תַתְחִילִי בַּתוֹאַר הָאַחֲרוֹן וְאַחֲרָיו הַתוֹאַר הַקוֹדֵם.   
תְצַיְינִי אֵיפֹה לָמַדְתְ, בְּאֵילוּ שָׁנִים וְאִם סִיַימְתְ בְּהִצְטַיְינוּת.**

**A sua formação / graduação  
comece com a última graduação e depois a graduação anterior  
marque onde estudou,   
quais anos  
e se terminou**

**\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\***

**רִינַת: אֲנִי צְרִיכָה לִכְתוֹב אֵיפֹה לָמַדְתִי בַּתִיכוֹן?**

**Ani tsaricha lichtov eifo lamadeti batichon (na escola)**

**נִילִי: לֹא. יֵשׁ לָך תוֹאַר שֵׁנִי בְּמִשְׁפָּטִים, זֶה בָּרוּר שֶׁלָמַדְתְ בְּתִיכוֹן.**

**lo, yesh lach toar sheni bemishpatim (diploma de mestrado)  
DIREITO**

**רִינַת: וּמָה עוֹד?**

**uma od (o que mais?)**

**נִילִי: הַנִיסָיוֹן הַתַעֲסוּקָתִי שֶלָךְ**

**hanissayion hataasukati shelach**

**sua experiencia de trabalho**

**עֶסֶק = NEGOCIO  
איש עסקים = HOMEM DE NEGOCIOS**

**גַם כָּאן אַת צְרִיכָה לְהַתְחִיל מֵהַסוֹף, מִמְקוֹם הָעֲבוֹדָה הָאַחֲרוֹן שֶׁלָךְ.**

**gam kan et tsaricha lehatchil mehasof mimkom haavodah haacharon shelcha**

**também aqui é preciso começar pelo fim, do seu último local de trabalho**

**רִינַת: אֵילוּ עוֹד פְּרָטִים צָרִיךְ לְצַיֵין בְּקוֹרוֹת הַחַיִים?**

**eilo od pratim tsarich letsaien bekorot hachaim**

**que outros detalhes precisam ser mencionados no currículo**

**נִילִי: הַשָׂפוֹת שֶאַת יוֹדַעַת וּמָה הַרָמָה שֶׁלָךְ בְּכָל שָׂפָה.**

**hassapot sheet yiodat uma harama shelcha bechol sapah**

**os idiomas que voce fala e qual o seu nível em cada idioma**

**לְדוּגְמָה, רוּסִית הִיא שְׂפַת הָאֵם שֶׁלָךְ. SAFAT**

**ledugma (por exemplo), russit hi sipat haem shelach (ligua materna)**

**אַת יוֹדַעַת עִבְרִית בְּרָמַת שְׂפַת אֵם.**

**at yodat ivrit beramat sipat em**

**vc sabe hebraico no nivel de sua lingua materna**

**כְּשֶׁהָיִית סְטוּדֶנְטִית לָמַדְתְ צָרְפָתִית בְּרָמַת “מִתְקַדְמִים”.**

**keshehait studentit lamadet tsafartit beramat mitkadmim**

**quando vc era estudante, vc aprendeu françes avançado**

**רִינַת: הַאִם לִכְתוֹב שֶׁהִתְנַדַבְתִי בְּמוֹעֲדוֹן הַקְשִׁישִׁים בָּעִיר?**

**chaim lichtov shehitnadavti bamoadon hakeshisim bair**

**devo escrever que fui voluntária no clube de idosos da cidade**

**נִילִי: בֶּטַח, זֶה יַעֲשֶׂה רוֹשֶׁם טוֹב עַל הַמַעֲסִיקִים. תִכְתְבִי גַם עַל הַתַחְבִּיבִים שֶׁלָךְ.**

**betach, zeh iaasse roshem tov al hamaassikim. tichtevi gam al hatachbevim shelach**

**com certeza, isso irá fazer uma boa impressão sobre os empregadores**

**voce escreverá tabem sobre os seus hobbies**

**רִינַת: מָה אֶפְשָׁר לִכְתוֹב עַל הַתַחְבִּיבִים?**

**ma efshar lichtov al hatachbevim**

**o que é possivel escrever sobre os hobbies**

**נִילִי: תִכְתְבִי בְּקִיצוּר שֶׁאַת אוֹהֶבֶת לִקְרוֹא וְלַעֲסוֹק בִּסְפּוֹרְט.**

**tichtevi bekitsur sheat ohevet lkrot velaasuk bisport**

**escreva resumidamente o que gosta de ler e se envolver com sportes**

**לֹא צָרִיךְ לְפָרֵט יוֹתֵר מִדַי.**

**lo tsarich lefaret yoter miday**

**não precisa elaborar muito**

**רִינַת: מָה בְּעִנְיָין מִכְתְבֵי הַמְלָצָה? HAMLATSA**

**ma beinian michtvei hamelastah**

**e as cartas de recomendação**

**נִילִי: תִכְתְבִי שֶׁיֵשׁ לָךְ,   
וְשֶׁאַת תִשְׂמְחִי לְהַצִיג אוֹתָם לְפִי דְרִישָׁה.  
ESCREVA QUE VOCE TEM  
E VOCE SE ALEGRARA APRESENTAR ELAS CONFORME PEDIDO**

**tichtevi sheyesh lach, vesheat tismechi**

**lehatsig otam lfneu drisha**

**escreva o que voce é, que voce vai anima-los comforme a demanda**

**רִינַת: אֵיך אֵדַע אִם כָּתַבְתִי אֶת קוֹרוֹת הַחַיִים בְּצוּרָה טוֹבָה?**

**eich eda im katav et korot hachaim betsura tovah**

**como vou saber se escrevi um bom curriclo**

**DE BOA FORMA / DE MANEIRA BOA**

**נִילִי: יֵשׁ בָּרֶשֶׁת הַרְבֵּה אֲתָרִים שֶׁמְלַמְדִים אֵיךְ לִכְתוֹב קוֹרוֹת חַיִים.**

**yesh bareshet harbe atarim shemelambim eich lichtov korot haiim**

**existem muitos sites que ensinam como escrever um curriculo**

**תֵיעָזְרִי בָּהֶם כְּדֵי לְהָכִין אֶת קוֹרוֹת הַחַיִים שֶׁיַצִיגוּ אוֹתָךְ לַמַעֲסִיקִים בַּצוּרָה הַטוֹבָה בְּיוֹתֵר.**

**teazri bahem kdey (para) lehachin et korot hachaim sheyatsigu otach lamaassikim batsurah hatovah beyioter**

**voce receberá ajuda para preparar curriculos que lhe mostrarão aos empregadores da melhor maneira possível**